

朗格 彩色童话精选
爱心故事

中 国 孩 子 必 读
世 界 童 话 经 典



少年儿童出版社

朗格 彩色童话精选
爱心故事



YZLI0890013912

图书在版编目(C I P)数据

朗格彩色童话精选.爱心故事/[英]朗格(Lang, A.)编著;

徐朴等译.—上海:少年儿童出版社,2008.4

(中国孩子必读世界童话经典)

ISBN 978-7-5324-7538-4

I.朗... II.①朗...②徐... III.童话—作品集—英国—现代

IV.I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第022884号



中国孩子必读世界童话经典
爱心故事——朗格彩色童话精选

[英]安德鲁·朗格 编著

徐 朴 等译

J·福特 图

赵晓音 装帧

责任编辑 谢倩霓 美术编辑 赵晓音

责任校对 陶立新 技术编辑 裘兴海

出版发行:上海世纪出版股份有限公司 少年儿童出版社

地址:上海延安西路1538号 邮编:200052

易文网:www.ewen.cc 少儿网:www.jcph.com

电子邮件:postmaster@jcph.com

印刷:常熟华通印刷有限公司

开本:720×980 1/16 印张:10.25 字数:120千字 插页:1

2008年4月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-7538-4/I·2728

定价:18.00元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

目

录

- 菲丽西娅和石竹花 / 1
- 阿哈默德王子和葩莉班奴仙女 / 11
- 心地纯洁的瓦利老爹 / 37
- 六只天鹅 / 45
- 绿色小青蛙 / 51
- 乌鸦 / 61
- 巫婆 / 65
- 魔戒指 / 71
- 寻宝人 / 79
- 金胡子 / 95
- 马和剑 / 105
- 善良的小老鼠 / 115
- 十二个兄长 / 129
- 纺麻姑娘 / 135
- 霍莉妈妈 / 143
- 白雪公主 / 147



菲丽西娅和石竹花

很久以前有一个很穷的农夫，他非常爱自己的子女。有一天，他觉得自己快死了，想把财产分给孩子们。

他把儿子和女儿叫到跟前，说：“你们的母亲带来两只凳子，一张铺草垫的床做嫁妆。除此之外，我还有一只母鸡、一盆石竹花和一枚银戒指，那是一位贵夫人送的。她在我的破茅屋里住过一阵，临别时说：‘大叔，小心保存我送的礼物，别丢了戒指，别忘了浇花儿。至于你的女儿嘛，我保证她出落得比谁都美。你就叫她菲丽西娅吧。等她长大以后，你把戒指和石竹花

给她,让她在贫困中也有一些安慰。’”

“那么,你就拿这两件东西吧,可爱的孩子,”农夫对女儿说,“其余的归你哥哥。”

两个孩子都很满意父亲的分配。父亲死后,兄妹俩痛哭一场,然后按父亲生前的吩咐,分了遗产。菲丽西娅以为哥哥很爱她,谁知她一坐到凳子上,哥哥就怒气冲冲地说:

“看住你自己的石竹花和戒指,别碰我的东西。我喜欢屋里的东西全都井有条。”

柔顺的菲丽西娅没说什么,只是站起身,默默流泪。她哥哥布鲁诺却心安理得,坐在火炉边。不一会儿,晚饭时间到了,布鲁诺吃了一只美味的鸡蛋,吃完后却把蛋壳朝菲丽西娅扔去,说:

“拿去,我能给你的就这些。要是你不喜欢,出去抓青蛙好了,附近沼泽地里有的是!”

菲丽西娅没回答,却哭得更伤心了。她离开哥哥,回到自己的小屋,发现满屋子都是石竹花甜香的芬芳。她不禁走到花盆跟前,伤心地说:

“美丽的石竹花呀,你是那样芬芳,那样漂亮,你是我仅有的安慰。你放心吧,我会好好照料你,按时浇水,决不让任何残忍的手把你折断。”

她俯下身去,发现石竹花已经干枯,于是拿起水罐,朝远处月光下的泉水跑去。到了泉水那儿,她想坐下来休息休息。但是,还没坐定,就看见无数侍从簇拥着一位仪态万方的女王朝她走来。女王由一名侍女扶着,另有六名侍女拉着她的裙裾。

她们走近泉水,侍女为她撑起了华盖,华盖下面放着一张金丝面沙发。不一会儿,桌子上摆上了金盏水晶盆盛放的美餐。林中微风沙沙,泉水淙淙,合奏成轻柔的乐声。

菲丽西娅藏在树阴下，看见眼前的一切，惊奇得动也不敢动。没过多久，那位女王说：

“我好像看见那棵树附近有个牧羊女。请她到这儿来吧。”

于是菲丽西娅走上前去，战战兢兢地向女王行礼，但举止却十分优雅，使得众人不胜惊讶。

“美丽的孩子，你在这儿干什么呀？”女王问道，“你难道不怕强盗吗？”

“啊，夫人，”菲丽西娅说，“一个穷牧羊女没什么东西可以丢失，怕什么强盗呀。”

“这么说来，你不很富了？”女王微笑着说。

“我很穷，”菲丽西娅答道，“穷得只有一盆石竹花，还有一枚银戒指。”

“你有一颗心，”女王说，“有人要偷你心的话，你会怎么样呢？”

“女王，我不知道人丢了心会怎么样，”她回答说，“不过我老听别人说，人没心活不了，人心碎没有命。尽管我很穷，要是活不了，我也会很难过的。”

“美丽的孩子，你要管好自己的心，这很对。”女王说，“不过，请告诉我，你晚饭吃了没有？”

“没有，女王，”菲丽西娅说，“哥哥把晚饭都吃光了。”

于是女王吩咐给她安排个座位，还亲自给菲丽西娅盛了许多美味佳肴，菲丽西娅受宠若惊，反不觉得饿了。

“告诉我，这么晚了，你到泉边来干什么？”一会儿女王问道。

“我来打罐泉水浇石竹花儿，女王。”她一边回答，一边提起身边的水罐。她把水罐递给女王。女王接过以后，菲丽西娅大吃了一惊，原来瓦罐在女王手中变成了金罐，上面还嵌满了大颗大颗钻石，里面满满一罐水，闻闻比最最香的玫瑰花还要香。她不敢从女王手里接回去，女王说：

“这是你的，菲丽西娅。拿它去浇石竹花儿吧。它让你时时记得，森林女王

是你的朋友。”

牧羊女跪倒在女王脚下，诚心诚意感谢她的仁慈。

“啊！女王，”她说，“您能不能耽搁一会儿，我去把石竹花给您抱来——那盆花儿给您再合适不过了。”

“去吧，菲丽西娅，”女王说着，温柔地抚摸了一下她的脸颊，“我在这儿等你回来。”

菲丽西娅拿起水罐，朝小屋跑去。不料，布鲁诺趁她不在，早已进她屋子拿走了石竹花。原先放花儿的地方，只有一棵大卷心菜。菲丽西娅呆呆地看着卷心菜，伤心极了，不知道该怎么办才好。最后，她跑回泉边，跪在女王面前说：

“女王，布鲁诺偷走了我的石竹花。如今我除了银戒指什么也没了。为了能表明我对您的感激，求求您把它收下吧。”

“我要是拿你的戒指，美丽的牧羊女，”女王说，“那你就什么也没有了，你怎么办呢？”

“噢，女王！”她坦率地说，“有您的友谊，就比什么都强。”

于是，女王收下戒指，戴在手指上，登上一辆六匹白马拉的嵌有绿宝石的珊瑚马车。菲丽西娅目送她离去，直到蜿蜒曲折的小路被森林挡住，才回到草屋去，心里还念叨着刚才发生的奇事。

回到屋里，她首先想到的就是把卷心菜扔到窗外。

这时，她听得一个奇怪的声音在轻轻地哭喊，吓了她一大跳：“哎哟，快痛死我了。”卷心菜又不会说话，她弄不懂那声音从哪儿传来的。

丢失了石竹花，菲丽西娅非常伤心，天一亮，就出门去找。找到的头一件东西却是那棵倒霉的卷心菜。她用脚踢了一下，说：“你在这儿干什么！竟敢占了石竹花的位子？”

“要不是有人把我搬来，”卷心菜回答说，“请相信，我绝不会想到来这儿



的。”

听见卷心菜说话，她吓得直哆嗦。卷心菜却接下去说：

“你要是心眼好，把我栽到同伴身边去，我告诉你石竹花在哪儿——它在布鲁诺的床上！”

听它这么一说，菲丽西娅绝望了。她不知怎样才能把花儿取回来。不过她还是细心地把卷心菜种回了老地方。种完后，她看见布鲁诺的老母鸡，便一把抓住了它，说道：

“过来,你这个讨厌的小东西!哥哥对我做的一切坏事都算在你头上!”

“哎呀!牧羊女,”母鸡说,“可别杀死我呀。不是我多嘴,我能告诉你一些叫人惊奇的事儿,你肯定爱听。你别以为那个把你养大的穷农夫就是你的亲爸爸。你的母亲是个王后!生你以前,她已经有了六个女儿,国王威胁她说,除非她生个能继承王位的儿子,不然就把她杀掉。”

“不料,王后生下的还是一个小女孩,她一害怕,就和仙女姐姐约好,拿自己的女孩换仙女的男孩。那时候,王后给国王关在一座高塔里,她等了好些日子,听不到仙女的消息,就带上自己的小女孩,用绳梯越窗逃走了。她漫无目的地走呀走呀,一直走到饥寒交迫,折磨得半死,才来到这所茅屋。我是农夫的妻子,又是个挺不错的保姆,王后就把你托付给了我,还把她种种不幸都告诉了我,可她还没来得及说你今后会怎么样,就咽气死了。”

“我生来就不会保住秘密,忍不住把这个离奇的故事告诉了邻居。一天,来了一位漂亮的夫人,我也告诉了她。我刚说完,她便用手里的一根棍子碰了我一下。我立刻就变成了母鸡,从此就不能多嘴多舌了!我真是伤心透了。出事的那会儿,我老伴正好又不在家,到现在他都不知道我到哪儿去了。他到处找我,还以为我给淹死了,再不就是给林子里的野兽吃了。那位夫人后来又来过一次,说你叫菲丽西娅,还留下戒指和石竹花,说是给你的。她在屋里时,有二十五名国王的卫士前来寻找你。不用说,他们总想杀死你。夫人念了几句咒语,他们就都变成了卷心菜,昨天你从窗口扔出去的就是其中一个卫士。”

“我不知道这是怎么回事。以前我从来没听说过卷心菜说过话。我自己也是刚刚能说话的。”

公主听了母鸡讲的故事,大吃一惊。她温和地对母鸡说:“可怜的母鸡,我真替你难过。但愿我能有办法让你恢复原形。我们不该绝望。据你刚才说的,看来不多久一定会有变化。不过,我现在得去找石竹花,我爱它胜过世上任何

东西。”

布鲁诺到林子里去了,他压根儿没想到菲丽西娅会到他的屋里来搜寻石竹花。菲丽西娅发现哥哥不在,高兴极了。谁知她一跨进屋,就看见一大群可怕的耗子,正守着铺草垫的床边。她一走进去,它们就扑上来,猛抓猛咬。她怕得要命,抽身逃了出来,哭叫道:“天哪!我亲爱的石竹花呀,你怎么能和这种坏东西做伴呢?”

这时她突然想起那罐水,说不定有什么神奇的力量。于是她就跑去取来了,朝那群凶恶的耗子洒了几滴。顷刻间,耗子连影儿也没了,一个个都飞快地溜进洞里去,恨不能多长几条腿。公主顺利地取回了石竹花。她发现花儿快蔫了,就赶紧把剩下的水全浇在上面。等她俯下身再去看时,花已经发出醉人的香味,她尽情地享受着。这时,一个很轻的声音,像是树叶在沙沙作响,说:“可爱的菲丽西娅,这一天终于来了!我可以幸福地告诉你,就是花也多么爱你,为你的美丽感到高兴。”

由于受到卷心菜、母鸡还有石竹花说话离奇古怪的刺激,加上一大群耗子的惊吓,公主实在受不了了,脸色苍白地晕了过去。

这时布鲁诺走了进来。大热天里拼命干活,使他的脾气更坏。一看见菲丽西娅找到了石竹花,他怒气冲冲地把她从屋里拖到花园,关上了房门。新鲜空气很快使菲丽西娅睁开了美丽的眼睛。她看见森林女王站在她面前,迷人极了。

“你有一个坏哥哥,”她说,“我看见了,他的心那么狠,赶你出来。你要不要我惩罚他?”

“哦,不要,女王,”她说,“我并不生他的气。”

“不过万一到头来他不是你的亲哥哥,你怎么办呢?”女王问。

“啊,我想他说什么也总是我的亲哥哥。”菲丽西娅说。



“什么！”女王说道，“你没听说自己是个公主吗？”

“刚才我听说了，女王。只是什么证据也没有，我怎么能相信呢？”

“啊，亲爱的孩子，”女王说，“听你这么讲，我更确信，你尽管在贫穷的环境里长大，却是位真正的公主。我可以救你，让你不再受虐待。”

这时，来了一位英俊美貌的青年，打断了她的话。他身穿一件系着绿宝石扣子的绿丝绒外衣，头戴一顶石竹花冠。他单膝跪下，吻了吻女王的手。

“啊！”女王喊了起来，“我的石竹花，我亲爱的儿子，看到菲丽西娅帮了你，你恢复了原形，我多高兴！”女王快活地拥抱了他，然后转过头去对菲丽西娅

说：

“迷人的公主，我知道母鸡告诉你的一切。不过，还有一些事情你不可能知道。我曾托西风神把我的儿子带到塔里去，王后，就是你母亲在那儿等他。可是，风神把他在花园里放一放，想先去告诉你母亲。谁知，在花园里有一个仙女，以前跟我吵过架，她把他变成了石竹花。当时我没法救他。

“你可以想象我多么愤怒，多么想解除她的魔法。可是全都无济于事。我只好把石竹花带你家里，希望你长大后，他会爱上你，希望通过你悉心照料，他会恢复原形。瞧，就和我希望的一样，现在一切都好了。你把戒指给我以后，咒语的力量差不多消除了。我的冤家对头最后一招就是用一大群耗子把你吓跑。这一招没成功。所以，我亲爱的菲丽西娅，如果你现在戴上这枚银戒指，嫁给我的儿子，你将来一定会幸福。你觉得他够不够英俊，愿不愿嫁给他？”

“女王，”菲丽西娅羞红着脸回答，“您心肠太好了，我知道，您是妈妈的姐姐。您用法术把那些派来杀我的卫士变成卷心菜，把我的保姆变成了母鸡。您提议我嫁给您的儿子，真是万分荣幸。该怎么来解释我为什么还犹豫不决呢？我生来第一次感到，得到别人的爱是多么幸福。您能真的把王子的心给我吗？”

“它早已属于你了，可爱的公主！”王子握住她的手喊道，“要不是那可恶的咒语叫我开不了口，我早就告诉你，我是多么爱你了！”

公主听了他的话，感到幸福极了。女王不忍心看着她穿得像个穷牧羊女，用魔棍碰了碰她，说：“愿你的穿着打扮符合你的身份和美貌。”一眨眼间，公主的布衣裳变成了华丽的银丝锦缎裙，上面嵌着红宝石。她那柔软的黑发上戴着顶钻石发冠，雪白透亮的纱巾从钻石发冠上飘下来。这身打扮把她明亮的眼睛和光艳的容貌，衬托得令人眼花缭乱。王子简直爱她爱得发疯。

“你多美呀，菲丽西娅！”他叫道，“求你别让我的心悬在半空了，快说你愿意嫁给我。”

“哦，”女王微笑着说，“我想她现在是不会拒绝的。”

这时候，布鲁诺要去干活，他走出屋子，看见菲丽西娅，还以为自己在做梦。菲丽西娅亲切地招呼他，并请求女王宽恕他。

“什么！”女王说，“他对你这么狠心，你还这样对待他吗？”

“呵，女王，”公主说，“我心里很幸福，我希望大家都幸福。”

女王吻吻她说：“好吧，为了让你高兴，就让我试试，对这个坏脾气的布鲁诺，我能做什么。”她把棍子一挥，立刻，破陋的小屋变成了华丽的宫殿，里面装满了金银财宝。只有两只凳子和一张铺草垫的床还和过去一样摆在那里，提醒他不要忘记以前的贫困。然后，女王用魔杖点了点布鲁诺，使他变得和气、懂礼貌、举止文雅。他对女王和公主千恩万谢。最后，女王使母鸡和卷心菜恢复了原形，让他们也高高兴兴。王子和公主举行了隆重的婚礼，从此以后过着幸福的生活。

（〔法国〕奥尔诺夫人 著 王永建 译）

阿 哈 默 德 王 子 和 葩 莉 班 奴 仙 女

从前有一位苏丹（古代近东许多国家，特别是土耳其等国的君主称号），他有三个儿子和一个侄女。大王子叫哈桑，二王子叫阿里，小王子叫阿哈默德。那位公主，也就是他的侄女，叫依萝妮哈。

依萝妮哈公主是苏丹弟弟的女儿。他死时公主还很年幼。苏丹担负起教育他女儿的职责，把她带到宫中和三位王子一起生活，原想等到她年龄相当，让各国王子来向她求婚，用这种方法和比邻国家的王子结亲。后来他察觉三个王子都深深地爱上了她，使他不得不慎重地考虑这



事。他非常担心,预见到很难使他们取得一致,两个弟弟不会同意将她让给哥哥。他发现儿子们相当固执,便派人唤他们来,对他们说:“孩子们,我是为你们的幸福和睦着想,却又不能说服你们放弃追求公主,你们的堂妹妹。我想,你们不妨各自到一个不同的国家去旅行,这样一来你们就不会碰在一起。你们知道,我很好奇,喜爱奇异的东西。我答应你们,谁要是给我带来最最珍奇的东西,我的侄女就嫁给谁。为了获得奇珍异宝,你们得出门去寻找。我给你们每人一笔钱作旅费。”

三位王子一向听从苏丹,都认为命运的女神会保护自己。他们都同意这一做法。苏丹给了他们旅费。当天他们便命令手下人做好旅行准备,并向苏丹辞了行,以便他们第二天早晨就好上路。于是他们在同一个城门出发,都打扮成商人,都由一名忠实的军官乔装成奴仆跟随前往。他们骑的都是骏马,配备了上等装备。头一天,他们一起旅行,同住在三岔路口的一家客栈里。晚上他们一起吃饭,一致同意出门旅行一年,然后在这家客栈里碰头,先来先等。既然他们三人一起向苏丹辞行,将来他们也要一起回去。第二天天刚破晓,他们彼此拥抱和祝福一番,便骑上马,分道而行了。

大哥哈桑王子抵达一个王国首都名叫比斯纳加尔。他住进了专为外国客商开设的客栈,打听到这里有四个各行各业的商人开设店铺出售商品的商业区。四个商业区当中有一个城堡,那就是国王的宫殿。第二天他便到其中一个商业区去。

哈桑王子参观了那一个商业区后,不由得大加赞赏。那个商业区很大,分为好几条街,全都有拱形天棚遮蔽太阳,不过天棚下仍旧很明亮。那些商店都差不多大小,出卖同类商品的开设在同一条街上。各种手艺人也在一些小巷里设摊营业。

店铺林立,货色齐全。最漂亮的亚麻布来自印度各邦,有些还印上鲜艳的



色彩,有各种动物、植物和花卉的图案,丝绸、织锦来自波斯、中国,瓷器来自日本和中国,此外还有各种挂毯和毛毯。这些东西使他惊讶万分,简直不相信自己的眼睛。当他来到一些金银珠宝店,看到大量制作精美的饰物时,更是心醉神迷。那里陈列的珍珠、钻石、红宝石、绿宝石和其他珠宝,看得他眼花缭乱。

哈桑王子特别赞赏许许多多簇拥在街上出售玫瑰花的商贩。因为印度人最爱花,人人外出总要戴个花束,或在头上戴个花环。花店商人都在花瓶里插上鲜花,所以店里香气扑鼻。